

Metropolitan SABA
Archbishop of New York
and Metropolitan of All
North America

**His Grace Bishop
ALEXANDER,**
Auxiliary Bishop of the
Diocese of Ottawa, Eastern
Canada and Upstate New
York

V. Rev. Fr. Elias Ferzli,
Pastor

V. Rev. Michel Fawaz
Pastor Emeritus

Parish Council:

Charles Choucair (Chair)
Nicolas Badran (V. Chair)
Jeanette Elias (Treasurer)
Georges Jabbour (Secretary)
Spiro Demian
Georges El Khal
Georges Ajram
Elias Chammas
Maya El Habr
Albert Hanna
Nabeel Samman
Samir El Khoury

Antiochian Women:
Maya El Habr (president)

Choir:
Antoine Faddoul (Director)

Sunday School:
Roula Hasbani (Director)

Teen Soyo:
Ghada Hage + Elias Chahine
(Advisor)
Christina El Khoury
(President)

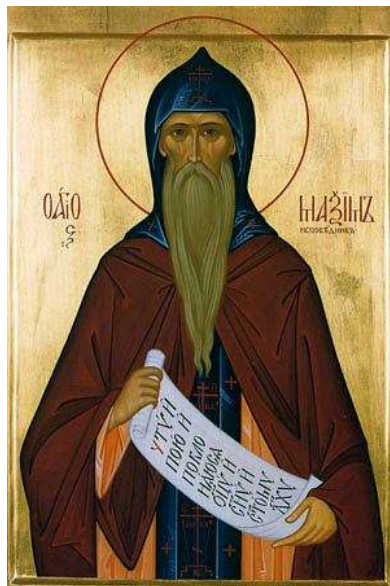
Young Adult Ministry
Liviana Hanna (Chair)

**Antiochian Orthodox Christian Archdiocese
Of North America**
Diocese of Ottawa, Eastern Canada and Upstate New York

St. Mary Antiochian Orthodox Church
Église Orthodoxe d'Antioche de la Vierge Marie

كنيسة السيدة العذراء مريم الإنطاكية الأرثوذكسية
10841 Rue Grande Allée, Montréal, QC, H3L 2H8
Tél: 514 858 7004, Email : alsayde@alsayde.org.
www.alsayde.org

Pastor: Archpriest Elias Ferzli



21 Janvier, 2024

33ème Dimanche après Pentecôte.
Saint Maxime le Confesseur

الاحد الثالث والثلاثون بعد العنصرة
تذكار القديس ماكسيموس المعترف

Calendrier hebdomadaire

Samedi:	5 :30	Vêpres
Dimanche:	9:45	Matines
	11:00	Divine Liturgie

الإيوثينا الحادي عشر
Ton 8

اللعن الثامن
L'Évangile des matines 11

هيكل الله

في إنجيل يوحنا يقول الرب: “انفضوا هذا الهيكل وفي ثلاثة أيام أقيمه” (2: 19). قال هذا عن هيكل جسده (راجع 3: 21). في الحقيقة لم يُقم الرب هيكل اورشليم من الخراب الذي حلّ فيه عند الفتح الروماني لأورشليم السنة السبعين، فبات هيكل الله جسد يسوع في كيان روحي.

الأشياء العتيقة قد مضت. ها كل شيء قد صار جديدًا. الهيكل يزول مع اورشليم ولم يبقَ له وظيفة أو فائدة. انتقل مدلول الهيكل الى جسد يسوع اي صار هو الهيكل الحقيقي المتكوّن بالتجسد الإلهي. ثم أخذت عبارة “هيكل الله” تعني الكنيسة، وظلّت تعني كيان المسيح في الجسد. في الرسالة الثانية الى أهل كورنثوس التي نحن شارحوها اليوم تعني أنكم اذا اجتمعتم في الله تصبحون معا هيكله. وهذا ليس من حجارة، فهيكلكم اورشليم زال لأن الله جعل الانسان هيكلًا له ثم قال “سأسكن فيهم” اي اليوم وغدا، و”فيهم” تعني انه سيسكن فينا مجتمعين اي اذا أحببنا بعضنا بعضًا ينتج من كونه ساكنًا فينا أنه يُرافقنا في الطريق “وأسير فيهم”. ثم قال “وأكون لهم إلهًا” اي كلما افتقدتهم يعرفون أني سائر معهم في كل شؤون حياتهم. “وأكون لهم إلهًا” اي إذا رحمهم وافتقدتهم يُحسّون أني إلههم. وإذا عرفوا ذلك يكونون لي شعبًا عارفاً أني له وأنه لي. وإذا اجتمع شعبي إليّ بمعرفة وصاياي يفهم أني أنا إلهه وأنه هو شعبي الذي اخترته بحبي له ليس لأنه يستحقّ ولكن لأنني اخترته أنا بمجانية محبتي. ينتج من هذا أن شعبي يجب أن يعتزل الخطاة بمعنى أنه يطلب من الخطاة التوبة (لا تلمسوا نجسًا). عند اليهود النجاسة كانت الامتناع عن بعض المأكّل (الخنزير) والأعمال (مخالطة الوثنيين مثلاً). عندنا نحن النجاسة ارتكاب الخطيئة. فإذا عملتم هذا “تكونون لي بنين وبنات”. فإذا أدركنا هذا نبقى على الطهارة التي نلناها بالمعمودية ونُطهر أنفسنا بالتوبة ونُلازم التوبة بحيث نجعلها دائمة فلا نسقط يوماً ونتوب يوماً ولكن نبقى مع الرب بحبنا له وحفظنا وصاياه. ويدعونا بولس أن نُطهر أنفسنا من كل أدناس الجسد والروح. ودنس الجسد عند بولس هو السقوط بخطايا نفعلها في الجسد والنفوس معا.

وأخيراً يقول “تُكمل القداسة بمخافة الله”. لفظة تُكمل تعني تُحقّق القداسة بالتوبة التي لا رجوع عنها إذ يجب ان نحبّ القداسة التي تبدأ عنده بمخافة الله.

إن المسيحية حافظت على فكرة خوف الله. هذه لم يشطّبها العهد الجديد ولكنه أكملها بحُبنا لله. عند تقديم الكأس للمؤمنين يقول الكاهن: “بخوف الله وإيمان ومحبة تقدّموا”. المحبة والخوف يلتقيان. أجل الخوف موروث من العهد القديم ويبقى لأنه يُربّيّنا، والمحبة أعظم منه وكشفها لنا العهد الجديد وهي تكمل كل الفضائل. الرب يسوع يحفظنا في مخافة أبيه ويُكلّلنا بمحبة الثالوث القدوس الذي يحفظنا من كل إثم.

سيادة المطران جورج خضر.

Tropaire de la résurrection - ton 8

Tu es descendu des cieux, ô
Compatissant, Tu as accepté d'être
enseveli trois jours pour nous libérer des
passions notre Vie et notre Résurrection,
Seigneur, gloire à toi.

Tropaire, ton 8 St Maxime

Guide de la vraie foi, modèle de piété
et de pureté qui illumine le monde
entier, ô très sage Maxime, toi qui,
empli d'esprit divin, es l'ornement des
moines et qui as tout illuminé par tes
enseignements, intercède auprès du
Christ Dieu pour le salut de nos âmes.

**Tropaire de la Nativité de la mère de
Dieu - ton 4**

Ta nativité, Vierge Mère de Dieu, a
annoncé la joie au monde entier, car de
toi s'est levé le Soleil de justice, le
Christ notre Dieu; Il a détruit la
malédiction et donné la bénédiction, Il a
aboli la mort et nous a donné la vie
éternelle.

**Kondakion de la Préparation de la
Nativité:**

En ce jour de l'Épiphanie l'univers a vu
ta gloire, car, Seigneur, tu t'es manifesté
et sur nous resplendit ta lumière ; c'est
pourquoi en pleine connaissance nous te
chantons : Tu es venu et t'es manifesté,
Lumière inaccessible

طروبارية القيامة باللحن الثامن

انْحَدَرْتَ مِنَ الْعُلُوِّ يَا مُنَحِّنَ، وَقَبِلْتَ الدَّفْنَ ذَا الثَّلَاثَةِ
الْأَيَّامِ، لِكَيْ تُعْتَقَنَا مِنَ الْآلَامِ، فَيَا حَيَاتِنَا وَقِيَامَتَنَا، يَا رَبُّ
الْمَجْدُ لَكَ

طروبارية القديس مكسيموس المُعْتَرِف باللحن الثامن

يَا دَلِيلَ الْإِيمَانِ الْقَوِيمِ، وَمُعَلِّمَ النُّفُوسِ وَالسَّيَرَةِ
الْحَكِيمَةِ. كَوَكَّبَ الْمَسْكُونَةَ وَزِينَةَ الْمُتَوَجِّدِينَ،
مَكْسِيمُوسُ الْحَكِيمُ الْمُلهَمُ مِنَ اللَّهِ. لَقَدْ أَنْزَلْتَ الْجَمِيعَ
بِتَعَالِيمِكَ، يَا قِيَاةَ الرُّوحِ. فَتَشَفَّعْ إِلَى الْمَسِيحِ إِلَهِهِ فِي
خَلَاصِ نَفُوسِنَا.

لميلاد العذراء – باللحن الرابع:

ميلادك يا والدة الإله، بشر بالفرح كل المسكونة، لأنه
منك أشرق شمس العدل المسيح إلهنا، فحلَّ اللعنة
ووهب البركة، وأبطل الموت ومنحنا الحياة الأبدية.

قنداق الميلاد باللحن الرابع

قَدْ ظَهَرْتَ لِلدُّنْيَا، ذَا الْيَوْمِ يَا رَبُّ، وَضِيَاؤُكَ ارْتَسَمَ
عَلَيْنَا نَحْنُ الْمُرْسَلِينَ لَكَ التَّسْبِيحَ عَنْ مَعْرِفَةِ قَانَلِينَ:
جِئْتَ وَبُنْتَ يَا نُوراً لَا يُدْنَى مِنْهُ..

THE EPISTLE

Make your vows to the Lord our God and perform them.

God is known in Judah; his name is great in Israel.

The Reading from the Epistle of St. Paul to the Colossians. (3:4-11)

Brethren, when Christ, Who is our life, appears, then you also will appear with him in glory. Put to death therefore what is earthly in you: fornication, impurity, passion, evil desire, and covetousness, which is idolatry. On account of these, the wrath of God is coming upon the sons of disobedience. In these you once walked, when you lived in them. But now put them all away: anger, wrath, malice, slander, and foul talk from your mouth. Do not lie to one another, seeing that you have put off the old nature with its practices and have put on the new nature, which is being renewed in knowledge after the image of its Creator. Here there cannot be Greek and Jew, circumcised and uncircumcised, barbarian, Scythian, slave, free man, but Christ is all, and in all.

THE GOSPEL

The reading from the Holy Gospel according to St. Luke. (17:12-19)

At that time, as Jesus entered a village, He was met by ten lepers, who stood at a distance and lifted up their voices and said, "Jesus, Master, have mercy on us." When He saw them He said to them, "Go and show yourselves to the priests." And as they went they were cleansed. Then one of them, when he saw that he was healed, turned back, praising God with a loud voice; and he fell on his face at Jesus' feet, giving Him thanks. Now he was a Samaritan. Then Jesus said, "Were not ten cleansed? Where are the nine? Was no one found to return and give praise to God except this foreigner?" And He said to him, "Rise and go your way; your faith has made you well."

الرسالة

صَلُّوا وَأَوْفُوا الرَّبَّ إِلَهُنَا.

اللَّهُ مَعْرُوفٌ فِي أَرْضِ يَهُوذَا. اسْمُهُ عَظِيمٌ فِي إِسْرَائِيلَ.

فَصَلِّ مِنْ رِسَالَةِ الْقِدِّيسِ بُولُسَ الرَّسُولِ إِلَى أَهْلِ كُولُوسِي

(3:4-11)

يَا إِخْوَةُ، مَتَى ظَهَرَ الْمَسِيحُ الَّذِي هُوَ حَيَاتُنَا، فَانْتُمْ أَيْضاً تُظْهِرُونَ حَيَاتَكُمْ فِي الْمَجْدِ. فَأَمَيْتُوا أَعْضَاءَكُمْ الَّتِي عَلَى الْأَرْضِ: الزَّنى، وَالنَّجَاسَةَ، وَالْهَوَى، وَالشَّهْوَةَ الرَّدِيَّةَ، وَالطَّمْعَ الَّذِي هُوَ عِبَادَةٌ وَثَنٌ. لِأَنَّهُ لِأَجْلِ هَذِهِ يَأْتِي غَضَبُ اللَّهِ عَلَى أَبْنَاءِ الْعَصْيَانِ. وَفِي هَذِهِ أَنْتُمْ أَيْضاً سَلَكَتُمْ حِيناً إِذْ كُنْتُمْ عَائِشِينَ فِيهَا. أَمَّا الْآنَ، فَانْتُمْ أَيْضاً اطَّرَحُوا الْكُلَّ: الْغَضَبَ، وَالسَّخَطَ، وَالْخُبْثَ، وَالنَّجْدِيفَ، وَالْكَلامَ الْقَبِيحَ مِنْ أَفْوَاهِكُمْ. وَلَا يُكْذِبْ بَعْضُكُمْ بَعْضاً، بَلْ اخْلَعُوا الْإِنْسَانَ الْعَتِيقَ مَعَ أَعْمَالِهِ. وَالْبَسُوا الْإِنْسَانَ الْجَدِيدَ الَّذِي يَتَجَدَّدُ لِلْمَعْرِفَةِ عَلَى صُورَةِ خَالِقِهِ. حَيْثُ لَيْسَ يُونَانِيٌّ وَلَا يَهُودِيٌّ، لَا خِتَانٌ وَلَا قَلْفٌ، لَا بَرَبَرِيٌّ وَلَا اسْكِيثِيٌّ، لَا عَبْدٌ وَلَا حُرٌّ، بَلِ الْمَسِيحُ هُوَ كُلُّ شَيْءٍ وَفِي الْجَمِيعِ

الإنجيل

فَصَلِّ شَرِيفٌ مِنْ بَشَارَةِ الْقِدِّيسِ لُوقَا الْبَشِيرِ التَّلْمِيزِ الطَّاهِرِ. (17:12-19)

فِي ذَلِكَ الزَّمَانِ، فِيمَا يَسُوعُ دَاخِلٌ إِلَى قَرْيَةٍ اسْتَقْبَلَهُ عَشْرَةُ رِجَالٍ بُرْصٍ وَوَقَفُوا مِنْ بَعِيدٍ، وَرَفَعُوا أَصْوَاتَهُمْ قَائِلِينَ: يَا يَسُوعُ الْمُعَلِّمُ ارْحَمْنَا. فَلَمَّا رَأَاهُمْ قَالَ لَهُمْ امْضُوا وَارَوُا الْكَهَنَةَ أَنْفُسَكُمْ. وَفِيمَا هُمْ مُنْطَلِقُونَ طَهَّرُوا. وَإِنَّ وَاحِداً مِنْهُمْ، لَمَّا رَأَى أَنَّهُ قَدْ بَرِيَ، رَجَعَ يُمَجِّدُ اللَّهَ بِصَوْتٍ عَظِيمٍ. وَخَرَّ عَلَى وَجْهِهِ عِنْدَ قَدَمَيْهِ شَاكِراً لَهُ وَكَانَ سَامِرِيًّا، فَأَجَابَ يَسُوعُ وَقَالَ، أَلَيْسَ الْعَشْرَةُ قَدْ طَهَّرُوا فَأَيْنَ النَّسْعَةُ؟ أَلَمْ يُوجَدْ مَنْ يَرْجِعُ لِيُمَجِّدَ اللَّهَ إِلَّا هَذَا الْأَجَنَبِيُّ؟ وَقَالَ لَهُ، فَمُ وَامْضِ، إِيْمَانُكَ قَدْ خَلَّصَكَ

L'EPITRE

*Faites des vœux à l'Eternel, votre Dieu, et accomplissez-les!
Dieu est connu en Juda, Son nom est grand en Israël.*

Lecture de l'épître du saint apôtre Paul aux Colossiens)

(3:4-11)

Frères, quand Christ, votre vie, paraîtra, alors vous paraîtrez aussi avec lui dans la gloire. Faites donc mourir les membres qui sont sur la terre, l'impudicité, l'impureté, les passions, les mauvais désirs, et la cupidité, qui est une idolâtrie. C'est à cause de ces choses que la colère de Dieu vient sur les fils de la rébellion, parmi lesquels vous marchiez autrefois, lorsque vous viviez dans ces péchés. Mais maintenant, renoncez à toutes ces choses, à la colère, à l'animosité, à la méchanceté, à la calomnie, aux paroles déshonnêtes qui pourraient sortir de votre bouche. Ne mentez pas les uns aux autres, vous étant dépouillés du vieil homme et de ses œuvres, et ayant revêtu l'homme nouveau, qui se renouvelle, dans la connaissance, selon l'image de celui qui l'a créé. Il n'y a ici ni Grec ni Juif, ni circoncis ni incirconcis, ni barbare ni Scythe, ni esclave ni libre ; mais Christ est tout et en tous.

L'Evangile

Lecture de l'Évangile selon saint Luc

(17:12-19)

En ce temps-là, comme Jésus entra dans un village, dix lépreux vinrent à sa rencontre. Se tenant à distance, ils élevèrent la voix, et dirent: «Jésus, maître, aie pitié de nous!» Dès qu'il les eut vus, il leur dit: «Allez vous montrer aux prêtres.» Et, pendant qu'ils y allaient, il arriva qu'ils furent guéris. L'un deux, se voyant guéri, revint sur ses pas, glorifiant Dieu à haute voix. Il tomba face contre terre aux pieds de Jésus, et lui rendit grâce. C'était un Samaritain. Jésus, prenant la parole, dit: «Les dix n'ont-ils pas été guéris? Et les neuf autres, où sont-ils? Ne s'est-il trouvé que cet étranger pour revenir et donner gloire à Dieu?» Puis il lui dit: «Lève-toi, va; ta foi t'a sauvé.

THE SYNAXARION

On January 21 in the Holy Orthodox Church, we commemorate our righteous Father Maximos the Confessor.

Verses

Being handless and tongueless, hand and tongue thou acquirest;

And into God's hands, O Maximos, thy soul thou givest.

On the twenty-first, mortal destiny covered Maximos his voice.

Maximos was born in Constantinople. First, he was a high-ranking courtier for Emperor Heraclius and, after that, a monk and abbot of a monastery not too far from the capitol. He was the greatest defender of Orthodoxy against the so-called Monothelite heresy which proceeded from the heresy of Eutyches. He claimed that there is only one nature in Christ (Monophysitism), so the Monothelites claimed that there is only one will in Christ (Monothelitism). Maximos opposed that claim and found himself as an opponent of the emperor and the patriarch. Maximos did not frighten easily but endured to the end in proving that there were two wills as well as two natures in Christ. Because of his efforts, a council was held in Carthage and another in Rome. Both councils anathematized the teachings of the Monothelites. Maximos suffered greatly for Orthodoxy: he was tortured by princes, deceived by prelates, spat upon by the masses of the people, beaten by soldiers, exiled, imprisoned, until finally, with a severed tongue and hand, he was condemned to exile for life in the land of Skhemaris (near Batum on the Black Sea) where he spent three years in prison and gave up his soul to God in the mid-seventh century.

On this day, we also commemorate the Martyr Neophytos of Nicaea; and Venerable Zosimas, Bishop of Syracuse in Sicily. By their intercessions, O Christ God, have mercy upon us.

Amen.

الظهور، الجزء الثاني

المتروبوليت سابا (اسبر)

هذا العيد مناسبة لكي يسائل المؤمن نفسه، حول تفعيل نعمة المعمودية، على مستواه الشخصي. فيوم معموديتنا هو يوم ميلادنا الحقيقي، كوننا اكتسبنا فيه البنوة لله، ولبسنا المسيح، كما تقول الترتيلة الشهيرة: "أنتم الذين بالمسيح اعتمدتم، المسيح قد ليستم." فبعد المعمودية، يصير المعتمد شبيهاً بالمسيح؛ وعليه تالياً أن يحفظ هذه النعمة، ويحافظ عليها، لا بل أن ينمّيها وينمو فيها، حتّى يصل إلى قامة ملء المسيح.

يقول القديس غريغوريوس بالاماس: "كما أنّ الطفل يأخذ من والديه إمكانية أن يصير رجلاً، ويرث الأملاك الوالدية، عند بلوغه السن المناسبة، لكنّه يخسرها إذا مات في أثناء ذلك، فإنّ المسيحي يحصل، بالمعمودية، على القدرة لكي يصير ابناً لله، ووارثاً للخيرات الأبدية، إن لم يموت في أثناء حياته الموت العقلي، الذي هو الخطيئة." الخطيئة تجعلنا نخسر النعم التي حصلنا عليها بالمعمودية.

هذا التعليم مدعاة للتأمل بعظمة سرّ المعمودية، وأهميته للمسيحيين. يدعونا هذا العيد، إلى مراجعة أنفسنا ومسلكتنا، بخصوص أمرين: الأوّل هو المحافظة على نعم المعمودية، وتنميتها فينا، لنلا نخسرها. إنّهُ مناسبة للعودة إلى معنى المعمودية، وشدّ الهمة، لحفظها فينا، وعيشها بملئها.

أمّا الثاني، فهو تقويم ممارستنا لإتمام سرّ المعمودية. وأوّل هذا التقويم الكفّ عن اختيار العزّاب أو العزّابة، بسبب صلة القرابة، أو الصداقة، أو الرغبة في "تببيض الوجه." يجب أن نختار الشخص التقى المؤمن، الذي سيأخذ مسؤوليته هذه على محمل الجد، ويكون أباً روحياً (أو أمّاً روحية) حقّاً. تقويم إتمام السرّ، يعني إخراجه من الفولكلور السائد في طريقة تعاطينا معه، واعتباره عملاً في غاية الجدّة والأهميّة. فننتهيّ له بالصلاة والصوم، ونتمّمه بروح التقوى والتخشّع، ولا نعتبره مناسبة اجتماعيّة، ولا نوخره لأسباب اجتماعيّة أو شخصيّة. إنّهُ حدث ولا أهمّ، يأخذ فيه ابننا (أو ابنتنا) أهمّ ما

يمكن للإنسان الحصول عليه، ألا وهو نعمة أن يلبس المسيح ويصير ابناً (أو ابنة) لله.

تبقى قضية مباركة بيوتنا وتكريسها لله، بعد قداس العيد. إنها تقليد شريف أصيل عند المسيحيين. فالماء المقدس سبيلٌ لاستجلاب البركة الإلهية للبيت، ويجب أن لا نخسرها. يتعرّض هذا التقليد الأصيل، اليوم، لعوائق كثيرة، خاصة في المدن، بسبب توسّعها، وظروف المعيشة فيها، وعمل الزوجين. ممّا يحتمّ على المؤمنين والكهنة معاً، السعي الجدي لإيجاد الطريقة الفضلى، التي تؤمّن تحقيقه. كأن يبادر المؤمنون إلى الاتصال بالكاهن، من أجل تحديد الوقت المناسب لكليهما، لإتمام تبريك البيت، وأن يحثّ الكاهن المؤمنين، على إتمام هذا الأمر، بملاحقتهم والتواصل الدؤوب معهم.

من الضروري أن يلبس الكاهن البطرشيل في أثناء تبريك البيوت بالماء، إنه يقوم بفعل أسراري. يرمز البطرشيل إلى نعمة الله المنحدرة عبر رش الماء المقدس والصلاة. ويقول الكاهن عند لبسه، مع باقي أجزاء البدلة الكهنوتية، استعداداً للقداس الإلهي: "تبارك الله الذي يسكب نعمته على كهنته مثل الدهن النازل على لحية هرون النازل على جيب قميصه."

يرتل، مع أهل البيت الذي يباركه، في أثناء التبريك طروبارية عيد الظهور "باعتمادك يا رب في نهر الأردن..." من المفيد أن يتلو طلبية من أجل أهل البيت.

لا نجعلنّ هذه الأعياد تمرّ دون الاستفادة منها روحياً. إنها لأجلنا وُضعت.

LES DAMES D'ANTIOCHE DE L'ÉGLISE DE LA VIERGE MARIE
ORGANISENT LE
SAMEDI 10 FÉVRIER 2024
DÈS 20:00H
UNE SOIRÉE POUR LA

Saint-Valentin

D.J. ELIE
RICCA

POUR PLUS DE RENSEIGNEMENTS
Téléphone

نجم السمر الجميل
المطرب باسم ديب
BASSEM DIB

DE NOMBREUSES
SURPRISES
VOUS ATTENDENT

ELIANE

TRAITEUR: CHEF GEORGES KHAIL
✓ APORTEZ VOTRE VIN
BOISSONS GAZEUSES ET EAU GRATUITES
✓ TOMBOLA AVEC DE NOMBREUX LOTS À GAGNER

POUR PLUS DE RENSEIGNEMENTS:
Angèle Azar 4506674623 Hoda Saba 514 8304568

قداس عيد دخول السيد الى الهيكل

سوف يقام قداس لعيد دخول السيد الى الهيكل يوم الخميس الواقع في الأول من شباط الساعة السابعة مساء.

Divine Liturgie pour la fête de la présentation du seigneur au temple

A l'occasion de la fête de la présentation du seigneur au temple il y aura une messe le jeudi 1^{er} février à 19h :00

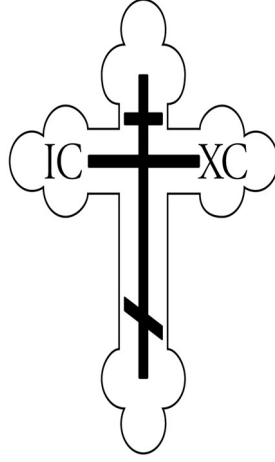
التكريس

نُعلم جميع أبناء رعيتنا أن تكريس المنازل في هذه السنة سيكون ابتداءً من يوم 6 كانون الثاني، وذلك بحسب الترتيب البريدي للعناوين، على رجاء أن تكون الزيارة للصلاة والتكريس والافتقاد. نتوجه من جميع الإخوة والأبناء في الرعية، وخاصةً الذين يشاركوننا بصلواتهم وأدعيتهم وخدماتهم ومساهماتهم، بالمعايدة القلبية وبجزيل الشكر والتقدير سائلين الله عزّ وجلّ أن يغدق على الجميع نعمة الأرضية والسماوية راجين لكم دوام الصحة والعافية والتوفيق والنجاح.

Bénédiction des Maisons

Nous informons tous nos paroissiens et paroissiennes que la bénédiction des maisons, a commencé le 6 Janvier et va continuer selon les codes postaux, espérant que la visite soit limitée uniquement à la prière et la consécration.

Nous adressons nos sincères remerciements et notre appréciation à tous les frères et sœurs qui ont soutenu et aidé la paroisse avec leurs supplications, leurs services ou leurs contributions, demandant à Dieu tout-puissant de leur accorder ses bénédictions terrestres et célestes.



جنانيز

تقدّم الذبيحة الإلهية في هذا الأحد لأجل عبيد الله:

- - يقام جناز الأسبوع الثالث لراحة نفس امة الله السابق رقادها عفيفة جريج اسطفان وتقدم القرايين لراحة نفسها من قبل لنا اسطفان والبير حنا وعائلتهما، جورج اسطفان وكلير ابو رزق وعائلتهما.

ذكرانيات

- لصحة وتوفيق فيفيان حداد وعائلتها، انطونيوس ورنيم عيناتي ولراحة نفس عبد الله السابق رقادها جريس حداد.

- لصحة وتوفيق مارسيل كنعان وانطون يازجي ولراحة نفوس عبيد الله السابق رقادهم ماري معيقل كنعان، جوزيف كنعان، خريستو يازجي وايلين ياسمين يازجي.

- لصحة وتوفيق زينة فرح وعائلتها، عبير فرح وعائلتها ولراحة نفوس عبيد الله السابق رقادهم جورجيت فرح نيقولا وجانيت فرح.

- لصحة وتوفيق اديب حداد وعائلته ولصحة وتوفيق طوني حداد.